

NUMBERS

105 billion China's digital publishing industry generated 105 billion yuan in 2010, about 5 times more than that of 2006 with a compounded annual growth rate of 49.37%..

1050 亿 2010年,中国数字出版产业总产值达到1050亿元,约为2006年总收入的5倍,年增长幅度达到49.37%。

85 Recently, 85 well-known trademarks have been identified as the city's famous trademarks in Beijing, 38 of which are from high-tech companies. As of now, Beijing houses 517 famous trademarks.

85 近日,北京市企业的85件商标被认定为北京市著名商标,其中,拥有高新技术的企业商标38件。截至目前,北京市的著名商标已达517件。

1,271 In 2010, Beijing filed record-high 1,271 patent applications via PCT, up 83%.

1271 2010年,北京市通过《专利合作条约》(PCT)途径提交的专利申请量实现历史性突破,达到1271件,增幅达83%。

455 Some 455 teenager scientific and technological innovations, 53 teenager creative robot designs, and 48 tutor science and technology innovations were rated outstanding during the 26th session of the Intel Shanghai Youth Science Creation Competition.

455 近日结束的第26届英特尔上海市青少年科技创新大赛上,455项青少年科技创新成果,53项青少年机器人创意设计,48项科技辅导员科教创新成果等奖项脱颖而出。

21,592 Henan filed 21,592 invention patent applications during 11th Five Year Plan, which was 3.9 times than those of the 10th Five Year Plan.

21,592 万 “十一五”期间,河南省发明专利申请量达2.1592万件,是“十五”期间的3.9倍。

3,700 As of now, China's overseas student entrepreneurship week has attracted more than 2,800 overseas students and 1,900 companies, whose 3,700+ patents were granted during 11 years.

3700 截至目前,中国海外学子创业周举办11年间,共吸引了2800多名海外学子创业的1900多家企业,授权专利数量累计已超过3700件。

2,000 Guangdong Province fared well in an action on IPR protection in the field of online shopping, by cumulatively uncovering nearly 2000 cases.

2000 广东省在网络购物领域积极开展保护知识产权行动,取得了突出成效,累计破获涉及网络购物案件近2000起。

责任编辑 向利 Executive Editor Xiang Li

Wen: IPR protection is what the world needs

温家宝为打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动成果展撰写导语

加强知识产权保护已成各国必然选择

An exhibition showcasing the achievements of the special campaign on combating IPR infringement and manufacture and sales of counterfeit and inferior quality commodities was held in Beijing on July 11. In the introduction of the event, Chinese premier Wen Jiabao said that strengthening IPR protection is now deemed as an inevitable choice for all the countries to develop science and technology and to enhance the core competitiveness.

Wen said that the Chinese government attaches great importance to IPR protection and has formulated the National Intellectual Property Strategy,

established the IPR legal system which conforms to the international rules and be in line with China's national context. China has developed a unique IPR protection system which combines administrative protection and the judicial protection so far. He stressed that the Twelfth Five-Year Plan period is critical to deepening opening up and reform policies and accelerating transformation of the mode of economic development in China, all parties involved should persist that scientific and technological progress and innovation be an important support for economic and social development, and they should put

forward higher requirements for IPR protection, crack down on infringement and manufacture and sales of counterfeit and inferior quality commodities with decisive power.

Wen said that the exhibition approved by the State Council was regarded as a showcase of the Chinese government's consistent stance and firm determination to protect IPR. According to him, the exhibition was designed to enhance the public's IPR awareness and to mobilize more enterprises and citizens supporting and participating in the IPR protection by outstanding IPR protection models and positive publicity, so that a

well-grounded social environment encouraging innovation and credibility will be developed to contribute more to build an innovation-oriented country and to promote scientific development.

(by XinHua) 本报综合新华社消息 7月11日,中国打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动成果展启动仪式在北京举行。国务院总理温家宝为成果展撰写了导语。他指出,加强知识产权保护,已成为各国发展科技、提高核心竞争力的必然选择。

温家宝在导语中指出,中国政府高度重视知识产权保护,近年来制定了国家知识产权战略,建立了与国际通行规则相协调、符合中国国情的知

识产权法律体系,形成了行政与司法相结合的知识产权保护模式。他强调,“十二五”是我国深化改革开放、加快转变经济发展方式的关键时期。我们必须坚持以科技进步和创新作为重要支撑,对保护知识产权工作提出更高的要求,坚决遏制部分领域和地区存在的侵权盗版、制售假冒产品现象。

温家宝指出,为展现中国政府保护知识产权的一贯立场和坚定决心,国务院批准举办这次专项行动成果展。希望通过典型案例展示和正面宣传引导,进一步唤起全社会的知识产权保护意识,动员广大企业和公众支持并参与知识产权保护,从而形成崇尚创新、诚信守法的社会氛围,为建设创新型国家、推动科学发展作出贡献。



Vice Premier Wang Qishan attended the launching ceremony of the exhibition showcasing the achievements of the special campaign as the group leader of the campaign recently, he clicked and opened the website of www.ipraction.cn, on which the public can find detailed introduction of the exhibition. (by CNTV) 近日,中国国务院副总理、全国打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动领导小组组长王岐山(前)出席专项行动成果展启动仪式,现场点击开通成果网站(www.ipraction.cn)。(CNTV供图)

National IPR protection campaign delivers

中国打击侵权假冒专项行动取得丰硕成果

A recent development of the campaign on combating IPR infringement and manufacture and sales of counterfeit and inferior quality commodities was recently held by the Information Office of the State Council on July 12. Statistics show that remarkable achievements have been made during the nine-month campaign and the expected objective

is reached. According to the statistics, administrative and law-enforcing departments at different levels across the nation have put 156,000 cases on record (3.43 billion yuan involved). The national public security organs have solved 15,868 cases, all these cases involve proceeds of 13.12 billion yuan, arrested 9031 suspects. The procuratorial organs have approved

2,895 cases, examined, prosecuted 2,176 cases, and arrested 5,336 criminal suspects. The courts across the nation handled 2,492 criminal cases and concluded 1,985.

(By Hu Man) 本报讯 7月12日,中国国务院新闻办公室就打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动情况举行吹风会。全国专项行动领导小组办公室有关负责人在会上表示,为期9个月的全国打击侵犯知识产权和制

售假冒伪劣商品专项行动成果显著,达到了预期目的。

据统计,专项行动期间,各级行政执法部门共立案15.6万件,涉案金额34.3亿元。全国公安机关破案1.5868万起,涉案金额131.2亿元,逮捕9031人。各级检察机关共批捕涉嫌侵犯假冒犯罪案件2895起,审查起诉案件2176起,批准逮捕5336人。法院系统受理相关刑事案件2492起,判决1985起。

(胡曼)

Chinese patent filings soars in the first half

今年上半年中国专利发展态势喜人

专利申请受理量与授权量同比增长44.8%和24%

Latest numbers from SIPO reveal that patents filings and granting grow fast in the first half of the year. The Chinese patent authority SIPO received 676,000 applications, up 44.8%. In terms of types of patents, there are 218,000 applications for invention, 245,000 for utility model and 213,000 for design. Grants of the three types amounted to 445,000, up 24%.

According to a representative from SIPO, features of the patents filings and grants for the first half are mainly presented as following: patents filings increased substantially by 35% from a year earlier. Among which, filings from home increased explosively while applications from abroad keep steady. With 310,000 applications, enterprises contributed substantially to the growth,

representing 80% of the service applications.

(By He Yanfang / Li Fengxin) 本报讯 7月13日,记者从国家知识产权局获悉,今年上半年,中国专利申请受理量与授权量实现快速增长。国家知识产权局共受理专利申请67.6万件,同比增长44.8%。其中发明专利申请、实用新型专利和外观设计专利申请受理量分别为21.8万件、24.5万件和21.3万件。3种专利授权总量累

计44.5万件,同比增长24%。

国家知识产权局相关负责人表示,2011年上半年专利申请与授权主要呈现以下特点:专利申请受理量大幅增长,增速较去年同期提高了35个百分点,其中国内申请呈现爆发式增长势头,国外申请则持续保持稳定增长;企业成为申请量增长的有力推手,上半年国内企业专利申请量接近31万件,占国内职务发明的比例超过八成等。(贺延芳 李凤新)



Time Warner triumphs in Harry Potter case

华纳异议“哈利·波特”一审胜诉

The Beijing No. 1 intermediate People's Court recently entered the first-instance judgment on a trademark dispute, upholding decisions by the Trademark Review and Adjudication Board (TRAB) under the State Administration for Industry and Commerce (SAIC) to reverse registration of the trademark in question 哈利·波特 HaLiBoTe filed by the applicant Yao Hong.

Early in August 2000, Yao applied the No. 1703123 trademark of 哈利·波特 HaLiBoTe to be used in Class 30, commodities of cereal product, cornflakes and instant noodles etc. Time Warner Entertainment then challenged the mark and sought rejection from Trademark Office (TMO) under the SAIC. TMO held that the trademark in question constituted similarity with the registered No.1726934 mark in HARRY POTTER and rejected the application. Yao then sought aforementioned review from TRAB, however was denied. Disgruntled Yao then brought the case to the court.

(By Wu Hongxue)

本报讯 近日,北京市第一中级人民法院一审开庭审理了“哈利·波特”商标异议行政纠纷案。法院审理认为,原告姚洪申请注册的第1703123号“哈利·波特 HaLiBoTe”商标与时代华纳娱乐公司第1726934号“HARRY POTTER”构成相同或类似商品上的近似商标,维持国家工商行政管理总局商标评审委员会(以下简称商评委)做出的撤销异议商标的裁定。

据了解,早在2000年8月原告姚洪便在第30类谷类制品、玉米片、方便面等商品上申请注册“哈利·波特”商标。随后,时代华纳娱乐公司提出异议申请。2007年国家工商行政管理总局商标局(以下简称商标局)裁定认为,被异议商标与引证商标构成相同或近似商品上的近似商标,被异议商标不予核准注册。姚洪遂向商评委提出异议复审申请,但未获得商评委支持。针对商评委该复审裁定结果,姚洪此后向北京市第一中级人民法院提起诉讼。(吴红霄)